



Processo Administrativo nº MTPAR-PRO-2023/01028

Assunto: Edital de nº 047/2023/MTPAR

Objeto: Aquisição de uma roda gigante panorâmica, a ser instalada no Parque Novo Mato Grosso, conforme especificações, condições, quantidades e exigências estabelecidas no Edital e seus anexos.

Subject: Acquisition of a panoramic Ferris wheel for installation at Novo Mato Grosso Park, in accordance with the specifications, conditions, quantities, and requirements set forth in the Tender and its annexes.

Em português: Considerando que o pedido de esclarecimento foi realizado em língua estrangeira, adotaremos a livre tradução para seguirmos o procedimento de respostas.

Ademais, por se tratar de uma licitação internacional, onde, eventualmente os licitantes podem não possuir familiaridade com o processo brasileiro, frisamos a importância da leitura na íntegra do Edital e seus respectivos anexos.

In English: Considering that the request for clarification was made in a foreign language, we will adopt a free translation to proceed with the responses.

Furthermore, as this is an international bidding process, where bidders may not be familiar with the Brazilian procedure, we emphasize the importance of thoroughly reading the Tender and its respective annexes.

Pedido de Esclarecimentos nº 020

Clarification Request nº 020

Q020: Devido a limitações de tempo e achamos difícil registrar-se no sistema SICAF, não podemos enviar um documento de licitação detalhado e preciso dentro da data de abertura da licitação especificada (10 de janeiro de 2024), por isso solicitamos a prorrogação da licitação horário de abertura até 31 de janeiro.

Q020: Due to time constraints, and we found it is difficult to register on the SICAF system, we are unable to submit a detailed and accurate bid document within the specified bid opening date(10th of January, 2024), so we apply to extend the bid opening time to January 31.

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 020

Response to Clarification Request nº 020

Em português: Informamos que a data da sessão pública de licitação será dia 10 de janeiro de 2024, e somente será prorrogada caso a autoridade superior determine.

Entretanto, se na data do certame a sessão restar deserta “nenhuma empresa comparecer”. a licitação será republicada com nova data.

In English: We inform that the date of the public bidding session will be on January 10, 2024, and will only be extended if the higher authority so determines.

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.

1 PÁGINA DE 6



MTPARCAP202400130



Autenticado com senha por MATEUS EDUARDO SOARES DE SOUZA - COORDENADOR DE DIVISÃO I / DIV-ORCAC - 05/01/2024 às 11:13:09.
Documento Nº: 14182538-7490 - consulta à autenticidade em <https://www.sigadoc.mt.gov.br/sigaex/public/app/autenticar?n=14182538-7490>

SIGA

However, if on the date of the bidding, the session remains deserted with no companies present, the bidding process will be republished with a new date.

Pedido de Esclarecimentos nº 021

Clarification Request nº 021

Q021: Sobre os termos de 7.2.2, você quer dizer que pagará tudo por LC? Ou você pode pagar os 40% adiantado em TT e o restante em LC? Por favor, deixe isso claro. Obrigado.

Q021: About terms of 7.2.2, do you mean you will pay all by LC? Or you can pay the 40% as advance in TT and the rest by LC? Pls make this clear. Thanks.

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 021

Response to Clarification Request nº 021

Em português: A forma de pagamento consta na cláusula sétima da Minuta do Contrato, em relação ao pagamento de licitante estrangeiro conforme consta no item 7.2.2 do referido documento, a Contratante irá realizar todos os pagamentos mediante Carta de Crédito Internacional.

in English: The payment terms are specified in Clause Seven of the Draft Contract, concerning the payment for foreign bidders as outlined in item 7.2.2 of the said document. The Contracting Party will make all payments through an International Letter of Credit.

Pedido de Esclarecimentos nº 022

Clarification Request nº 022

Q022: Para o "nível II – Habilitação Legal" é necessário o número de identificação de estrangeiro, mas quando inserimos os números diz que não podemos entrar. Qual é o número? Por favor especifique. E podemos licitar depois de nos inscrevermos apenas no Nível I, ou temos que nos inscrever em todos eles? Se quisermos ter suporte rápido, como podemos entrar em contato?

Q022: For "level II - Legal Qualification", it requires foreign ID number, but when we enter the numbers it says we can't get in. Which number is it? Please specify. And can we bid after we have registered just for Level I, or do we have to register for all of these? If we want to have quick support, how can we get in touch?

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 022

Response to Clarification Request nº 022

Em português: Conforme orientações contidas no no "Manual Operacional do SICAF para Empresas Estrangeiras" que pode ser consultado por meio do link: <https://www.gov.br/compras/pt-br/acesso-a-informacao/manuais/manual-sicaf/manual-do-sicaf-para-empresas-estrangeiras.pdf> informamos que:

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.



O Sistema SICAF adota a identificação do fornecedor estrangeiro por meio do Trader Identification Number (TIN), ou Data Universal Numbering System (DUNS®) e/ou outro número que possa vir a ser adotado oficialmente pelo governo brasileiro, que já é exigido no “Nível I - Credenciamento”, veja-se:

- i. Para iniciar o registro cadastral clicar no comando cadastro na aba superior esquerda e no Nível I – Credenciamento.



Figura 8 - Nível I - Credenciamento

- ii. Em seguida informar o país de origem e identificador estrangeiro (TIN, DUNS ou outro que possa ser adotado oficialmente pelo governo brasileiro).



Figura 9 - Identificação da empresa estrangeira

Ou seja, a identificação do fornecedor estrangeiro solicitada no Nível II, trata-se da mesma identificação informada no Nível I.

Entretanto, caso permaneçam dúvidas quanto a operacionalização do cadastro, recomendamos que seja estabelecido contato diretamente com o canal de atendimento (https://www.gov.br/compras/pt-br/canais_atendimento/central-de-atendimento) ou abrir um chamado no portal de serviços (<https://portaldeservicos.economia.gov.br/>) do próprio sistema ComprasNet, visto que são os canais oficiais de atendimento e os únicos que estão aptos a orientar e tomar as providências necessárias.

Em relação a participação da licitação, o credenciamento é o nível imprescindível para que a empresa consiga participar do certame, o preenchimento dos outros níveis a empresa pode realizar, mas é necessário conforme consta no item 3 do Edital, apenas o **Credenciamento**.



in English: According to the guidelines outlined in the 'Operational Manual of SICAF for Foreign Companies,' which can be accessed through the link: <https://www.gov.br/compras/pt-br/acesso-a-informacao/manuais/manual-sicaf/manual-do-sicaf-para-empresas-estrangeiras.pdf/view>, we would like to inform you that:

The SICAF System identifies foreign suppliers through the Trader Identification Number (TIN), or Data Universal Numbering System (DUNS®), and/or any other number that may be officially adopted by the Brazilian government. This requirement is already applicable at 'Level I - Accreditation,' as indicated.

- i. Para iniciar o registro cadastral clicar no comando cadastro na aba superior esquerda e no Nível I – Credenciamento.

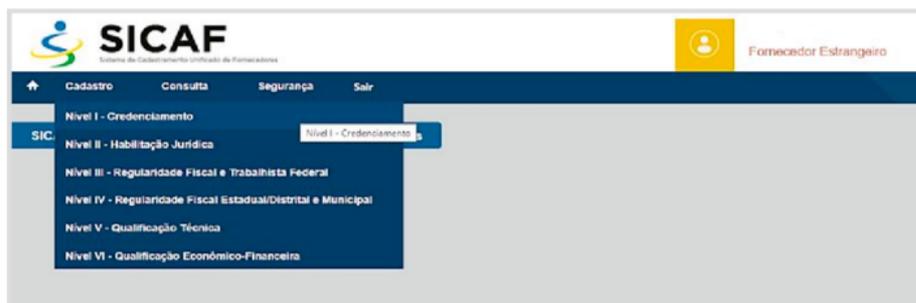


Figura 8 - Nível I - Credenciamento

- ii. Em seguida informar o país de origem e identificador estrangeiro (TIN, DUNS ou outro que possa ser adotado oficialmente pelo governo brasileiro).



Figura 9 - Identificação da empresa estrangeira

In other words, the identification of the foreign supplier requested at Level II is the same as the identification provided at Level I.





However, if there are any doubts regarding the operationalization of the registration, we recommend establishing direct contact with the service channel (https://www.gov.br/compras/pt-br/canais_atendimento/central-de-atendimento) or opening a ticket on the service portal (<https://portaldeservicos.economia.gov.br/>) of the ComprasNet system itself, as these are the official channels of assistance and the only ones authorized to provide guidance and take necessary actions.

Regarding participation in the tender, accreditation is an essential level for a company to participate in the bidding process. The completion of the other levels can be done by the company, but as stated in item 3 of the Notice, only Accreditation is required.

Pedido de Esclarecimentos nº 023

Clarification Request nº 023

Q023: Em relação à Licitação nº 047/2023/MTPAR, observamos que, como empresa estrangeira, precisamos registrar um CNPJ por meio do envio de e-mail. Seguem nossas informações conforme os requisitos de registro:

Nome: XXXXX
Endereço: XXXXX
Cidade: XXXXX
País: XXX
E-mail: XXXX
Telefone: XXX

Por favor, informe-nos se precisar de mais alguma informação sobre nossa empresa.

Q023: Regarding the Bidding No. 047/2023/MTPAR, we noticed that as a foreign company, we need to register a CNPJ by sending email. Here are our information as registration requirements:

Name: XXXXX
Address: XXXXX
City: XXXXX
Country: XXX
E-mail: XXXX
Telephone : XXX

Pls let us know if you need any other information about our company.

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 023

Response to Clarification Request nº 023

Em português: Informamos que após contato através do canal de atendimento do ComprasNet, nos foi orientado pela atendente que houve atualização do sistema SICAF e Comprasnet, o qual foi integralizado o login nos dois portais, desta forma a empresa não necessita criar login para os dois sistema, tendo em vista que o mesmo login do SICAF é usado para logar no ComprasNet.

Desta forma, não é necessário a empresa fazer este cadastro por e-mail, apenas realizar o devido cadastramento no SICAF em todos os níveis, visto que o credenciamento no SICAF é imprescindível, pois somente após o credenciamento a empresa irá conseguir participar do certame.

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.





Ressaltamos que, se tratando de cadastro de Empresas Estrangeiras, no primeiro acesso, o responsável pela empresa estrangeira deverá cadastrar como novo usuário conforme consta no Manual do SICAF <https://www.gov.br/compras/pt-br/acesso-a-informacao/manuais/manual-sicaf/manual-do-sicaf-para-empresas-estrangeiras.pdf/view>.

in English: We would like to inform you that, following contact through the ComprasNet service channel, we were advised by the attendant that there has been an update to the SICAF and Comprasnet systems. The login has been integrated into both portals, meaning that a company does not need to create separate logins for each system. The same SICAF login is used to access ComprasNet.

Therefore, there is no need for the company to register via email. It is only necessary to complete the appropriate registration in SICAF at all levels, as accreditation in SICAF is essential. Only after accreditation can the company participate in the bidding process.

It is worth noting that, for the registration of foreign companies, on the first access, the responsible person for the foreign company should register as a new user, as outlined in the SICAF Manual: <https://www.gov.br/compras/pt-br/acesso-a-informacao/manuais/manual-sicaf/manual-do-sicaf-para-empresas-estrangeiras.pdf/view>.

Cuiabá - MT, 05 de Janeiro de 2023.

Responsável pelas Respostas dos Pedidos de Esclarecimentos:

Mateus Eduardo Soares de Souza
Advogado
Coordenador da Divisão de Licitações
MT Participações e Projetos S.A.

Responsible for Clarification Request Responses:

Mateus Eduardo Soares de Souza
Advogado
Lawyer
Coordinator of the Bidding Division
MT Participações e Projetos S.A.

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP
78.048-250, Cuiabá-MT.

6 PÁGINA DE 6



Autenticado com senha por MATEUS EDUARDO SOARES DE SOUZA - COORDENADOR DE DIVISÃO I / DIV-ORCAC -
05/01/2024 às 11:13:09.
Documento Nº: 14182538-7490 - consulta à autenticidade em
<https://www.sigadoc.mt.gov.br/sigaex/public/app/autenticar?n=14182538-7490>



MTPARCAP202400130

SIGA